



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions

→ TPSGC

See herein for bid submission

instructions/

Voir la présente pour les

instructions sur la présentation

d'une soumission

NA

Ontario

NA

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services Canada  
Ontario Region  
10th Floor, 4900 Yonge Street  
Toronto  
Ontario  
M2N 6A6

<b>Title - Sujet</b> BCLB Deck Replacement RFP Burlington Canal Lift Bridge Deck Replacement Project	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EQ754-221116/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> R.089504.500	<b>Date</b> 2021-11-25
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-SPWL-034-2584	
<b>File No. - N° de dossier</b> PWL-1-44041 (034)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Standard Time EST <b>on - le 2021-12-07</b> Heure Normale du l'Est HNE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Somaratna, Chinthaka	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pwl034
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (416) 305-7369 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (416) 952-1257
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> PSPC Engineering Assets Strategy Sector RUE LAURIER PDP III-8A1-104 GATINEAU QC K1A 0S5	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

### **Modification n° 002**

Cette modification vise à 1) incorporer des révisions aux sections suivantes de la demande de propositions : a) PARTIE 5 – EXIGENCES DE PRÉSENTATION ET ÉVALUATION DES PROPOSITIONS (EPEP), EPEP 2.4, Exigences spécifiques de présentation des propositions, b) EPEP 3.2.3, Réalisations des principaux membres du personnel dans le cadre des projets, c) ANNEXE F – ÉNONCÉ DE PROJET, SE 2, CONCEPTION PRÉLIMINAIRE/ANALYSE DES EXIGENCES DU PROJET, SE 2.2, Études, d) ANNEXE C – FORMULAIRE DE PROPOSITION DE PRIX, e) ANNEXE F – ÉNONCÉ DE PROJET, et 2) fourniture de réponses aux demandes d'éclaircissement.

#### **1) Révision de la demande de propositions**

a)

**Référence : PARTIE 5 – EXIGENCES DE PRÉSENTATION ET ÉVALUATION DES PROPOSITIONS (EPEP), 2.4, Exigences spécifiques de présentation des propositions**

**On demande aux proposant de :**

**Supprimer :** Le nombre maximum de pages, y compris le texte et les tableaux, pour les Exigences de cotation sous la rubrique EPEP 3.2 est de trente (30) pages.

**Insérer :** Le nombre maximum de pages, y compris le texte et les tableaux, pour les Exigences de cotation sous la rubrique EPEP 3.2 est de quarante (40) pages.

b)

**Référence : PARTIE 5 – EXIGENCES DE PRÉSENTATION ET ÉVALUATION DES PROPOSITIONS (EPEP), 3.2.3, Réalisations des principaux membres du personnel dans le cadre des projets**

**On demande aux proposant de :**

**Supprimer :** Le nombre maximum de pages, y compris le texte et les tableaux, pour les Exigences de cotation sous la rubrique EPEP 3.2 est de trente (30) pages.

**Insérer :** Le nombre maximum de pages, y compris le texte et les tableaux, pour les Exigences de cotation sous la rubrique EPEP 3.2 est de quarante (40) pages.

c)

**Référence : ANNEXE F – ÉNONCÉ DE PROJET  
Services exigés (SE)  
SE 2 – CONCEPTION PRÉLIMINAIRE/ANALYSE DES EXIGENCES DU PROJET  
SE 2.2 – Études  
b) Inspection de l'état général  
2. Portée et état  
i) Inspection de l'état du pont levant**

**On demande aux proposant de :**

**Supprimer :** Déterminer le poids de la travée levante à des fins de chargement, de levage et d'équilibrage. Vérifier le poids global est-ouest de la travée levante et du contreventement horizontal.

**Insérer :** Déterminer le poids de la travée levante à des fins de chargement, de levage et d'équilibrage. Vérifier l'équilibre horizontal est-ouest.

d)

**Référence :** ANNEXE C – FORMULAIRE DE PROPOSITION DE PRIX

**On demande aux proposant de :**

- i) **Modifier le nombre de semaines requises pour le service permanent sur place pendant la construction pour l'ingénieur résident et l'inspecteur résident, qui passe à 50 semaines chacun, et l'estimation des heures qui en résulte dans la colonne A.**

**Supprimer :**

**Honoraires fondés sur le temps** R1230D (21 juin 2018)

CG 5 - [Modalités de paiement – Services d'architecture et/ou de génie](#)

<b>Service SO 8 – Services permanents sur place pendant la construction</b>	<b>Heures estimatives Colonne A</b>	<b>Taux horaires** Colonne B</b>	<b>Honoraires fondés sur le temps Colonne C (C = A x B)</b>
Ingénieur résident selon le calcul de 40 heures par semaine x 30 semaines	<b>1 200</b>	..... \$	..... \$
Inspecteur résident selon le calcul de 50 heures par semaine x 30 semaines	<b>1 500</b>	..... \$	..... \$

**TOTAL MAXIMAL DES HONORAIRES FONDÉS SUR LE TEMPS POUR DES  
SERVICES OPTIONNELS.....\$ (3)**

\*Le paiement sera fondé sur les heures effectivement consacrées au travail. Le temps ou les frais de déplacement ne seront pas remboursés séparément (se reporter à la clause R1230D [21 juin 2018], CG 5.12 – Débours).

\*\*Le tarif horaire tout compris s'applique tant aux heures normales de travail qu'à tout autre travail par quart, au besoin.

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
EQ754-221116/A

N° de la modif - Amd. No.  
002

Id de l'acheteur - Buyer ID  
pwl034

N° de réf. du client - Client Ref. No.  
R.089504.500

File No. - N° du dossier  
PWL-0-44041

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

Insérer :

**Honoraires fondés sur le temps** R1230D (21 juin 2018)

CG 5 - [Modalités de paiement – Services d'architecture et/ou de génie](#)

Service SO 8 – Services permanents sur place pendant la construction	Heures estimatives Colonne A	Taux horaires** Colonne B	Honoraires fondés sur le temps Colonne C (C = A x B)
Ingénieur résident selon le calcul de 40 heures par semaine x 50 semaines	2 000	..... \$	..... \$
Inspecteur résident selon le calcul de 50 heures par semaine x 50 semaines	2 500	..... \$	..... \$

**TOTAL MAXIMAL DES HONORAIRES FONDÉS SUR LE TEMPS POUR DES SERVICES OPTIONNELS.....\$ (3)**

\*Le paiement sera fondé sur les heures effectivement consacrées au travail. Le temps ou les frais de déplacement ne seront pas remboursés séparément (se reporter à la clause R1230D [21 juin 2018], CG 5.12 – Débours).

\*\*\*Le tarif horaire tout compris s'applique tant aux heures normales de travail qu'à tout autre travail par quart, au besoin.

ii) **Coût de la traduction française facultative des documents de construction précisés dans le SO 9, traduction.**

**Supprimer :** TOTAL DES COÛTS DES SERVICES AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES PROPOSITIONS

Montant total maximal des honoraires fixes	Pour les services exigés..... \$ <sup>1</sup>
Montant total maximal des honoraires fixes	Pour les services optionnels..... \$ <sup>2</sup>
Montant total maximal des honoraires fondés sur le temps	Pour les services optionnels ..... \$ <sup>3</sup>
Montant total maximal des débours	
75 000 \$ <sup>4</sup>	
<b>Total des honoraires évalués (1+2+3+4)</b>	<b>..... \$</b>

**Insérer :** **TRADUCTION**

\*\* SO 9 – Coût de la traduction facultative .....\$

**MONTANT TOTAL MAXIMAL POUR LA TRADUCTION .....\$ (5)**

**\*\*SO 9 Traduction;** traduction de tous les documents de construction en anglais (y compris les dessins de construction, les spécifications de construction, la base de paiement, les critères de sélection et d'évaluation, les enquêtes sur les substances désignées et les matières dangereuses et tout autre document utilisé dans l'affichage de l'appel d'offres.

**TOTAL DES COÛTS DES SERVICES AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES PROPOSITIONS**

Montant total maximal des honoraires fixes	Pour les services exigés.....	\$ <sup>1</sup>
Montant total maximal des honoraires fixes	Pour les services optionnels.....	\$ <sup>2</sup>
Montant total maximal des honoraires fondés sur le temps	Pour les services optionnels.....	\$ <sup>3</sup>
Montant total maximal des débours		75 000 \$ <sup>4</sup>
Montant total maximal pour la traduction		.....\$ <sup>5</sup>
<b>Total des honoraires évalués (1+2+3+4+5)</b>		<b>..... \$</b>

e)

**Référence : ANNEXE F – ÉNONCÉ DE PROJET**

**On demande aux proposants de :**

**Insérer : SO 9 – TRADUCTION**

Traduire tous les documents de construction en anglais décrits dans l'énoncé de projet en détail et sans s'y limiter (y compris les dessins de construction, les spécifications de construction, la base de paiement, les critères de sélection et d'évaluation, les enquêtes sur les substances désignées et les matières dangereuses et tout autre document utilisé dans l'affichage de l'appel d'offres pour le besoin de construction) en documents de construction en français pour s'aligner sur la *Loi sur les langues officielles*. La traduction n'est requise que pour les documents de construction FINAUX, et non pour les étapes d'élaboration de la conception.

**2) DEMANDES D'ÉCLAIRCISSEMENT**

Q1. Avec une référence à la section 3.2.2 – Réalisations des principaux sous-experts-conseils et spécialistes dans le cadre de projets :

- Des points seront-ils déduits si le nombre de projets fournis est inférieur au nombre maximal de projets?
- Les projets qui impliquent une collaboration entre des disciplines spécialisées peuvent-ils être combinés, ou TPSGC recherche-t-il des projets potentiellement différents (4 minimum) [7 maximum]?

- c. Les projets de référence doivent-ils être séparés et différents de nos projets « d'entreprise » qui sont mentionnés dans la section 3.2.1?

R1. a) Des points ne seront pas déduits si les proposants soumettent moins que le nombre maximum de projets. Cependant, si vous soumettez moins de projets, l'équipe d'évaluation aura moins de matériel à examiner. Veuillez donc vous assurer de l'exhaustivité si vous ne soumettez que le nombre minimum de projets à examiner.

b) SPAC recherche 4/7 projets différents.

c) Les projets de référence doivent être différents des projets d'entreprise.

Q2. Compte tenu du volume des curriculum vitae (9 pages) et des références de projets (potentiellement 14 pages) requis dans le cadre de cette demande de propositions, nous estimons que 30 pages sont insuffisantes. TPSGC est-il en mesure d'augmenter la limite de pages à 40 pages?

R2. Oui, SPAC acceptera les propositions jusqu'à 40 pages. Veuillez vous reporter à la **PARTIE 5 – Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), section 2.4, Exigences spécifiques de présentation des propositions.**

Q3. TPSGC peut-il clarifier les exigences énoncées à la section SE 2.2, Études, b) Inspection de l'état général, 2.i) dernière phrase : Déterminer le poids de la travée levante à des fins de chargement, de levage et d'équilibrage. Vérifier le contreventement horizontal est-ouest.

a. Veuillez confirmer que le poids de la travée levante et l'équilibre horizontal doivent être vérifiés.... par opposition à la vérification du *contreventement* horizontal est-ouest?

R3. C'est confirmé, le poids global de la travée levante et l'équilibre horizontal doivent être vérifiés, et non le contreventement horizontal.

Q4. Nous souhaitons demander le report de la date limite de soumission. SPAC/TPSGC pourraient-ils envisager de reporter la date de clôture de deux semaines?

R4. La date de clôture de l'appel d'offres demeure le 7 décembre 2021. SPAC pourrait envisager une prolongation d'une semaine après la date de clôture de l'appel d'offres.

Q5. Dans l'énoncé du projet, à la section PR 4.1, Exigences techniques, il est indiqué que le trottoir existant doit être élargi sur la longueur du pont à un minimum de 1,5 m, et que le trottoir existant doit être réparé. Dans la PR 4.4, Exigences en matière de rendement c), il est indiqué qu'un nouveau trottoir doit être construit sur la longueur du pont, avec une chute transversale et un nouveau système de drainage. TPSGC peut-il confirmer si l'intention de ces deux exigences est a) d'enlever complètement le système de tablier existant pour le trottoir sur toute la longueur du pont, y compris les travées d'approche, la tour et la travée levante, afin d'élargir et d'améliorer le

drainage ou b) d'enlever et de remplacer le système de tablier existant là où il ne respecte pas la largeur minimale de 1,5 m et de réhabiliter les zones existantes qui respectent ou dépassent la largeur minimale de 1,5 m.

- R5. Le trottoir doit être élargi uniquement lorsqu'il ne répond pas aux exigences minimales du ministère des Transports de l'Ontario, ce qui comprend l'élargissement du trottoir autour des barrières pour piétons et véhicules aux abords du pont.

- 
- Q6. Selon le SO 8.2 de l'énoncé du projet, l'inspecteur doit être un technologue agréé en génie possédant 10 ans d'expérience pertinente. En vertu des exigences de soumission EPEP 3.2.3, l'inspecteur résident doit être un technologue agréé en génie ou un ingénieur en formation possédant au moins cinq ans d'expérience. TPSGC peut-il clarifier si l'expérience pertinente minimale requise de l'inspecteur résident est de cinq ou 10 ans?

- R6. L'inspecteur doit posséder au moins 10 ans d'expérience, comme énoncé au SO 8.2. Qualification, expérience et connaissances

- 
- Q7. Le C.V. d'une (1) page maximum pour chaque employé clé est-il pris en considération dans le nombre total de pages? Par ailleurs, faut-il inclure d'autres C.V. complets dans une annexe? Les C.V. doivent-ils être joints en annexe pour tous les autres membres du personnel mentionnés dans la proposition ou pour l'expertise de conseil requise dans la clause PR5 – Expertise de conseil requise dans l'énoncé de projet?

- R7. Oui, les C.V. comptent dans le nombre total de pages. Dans le cas où les proposants incluraient des C.V. complets dans une annexe, toute page dépassant le nombre maximum de pages ne sera pas examinée.

- 
- Q8. À la page 32 de 54, dans la section intitulée « En plus des renseignements exigés ci-dessus, pour l'ingénieur civil résident, les renseignements fournis doivent également démontrer que la personne : », le troisième point traite des qualifications du gestionnaire de projet. TPSGC/SPAC peut-il préciser si l'ingénieur civil résident doit également être un gestionnaire de projet ou si le troisième point de cette section concerne spécifiquement le gestionnaire de projet figurant dans la liste du personnel clé? En outre, le quatrième point de cette section fait-il référence à l'« ingénieur civil résident » ou au « personnel clé – gestionnaire de projet »? TPSGC peut-il clarifier toute cette section?

- R8. Pour clarifier, le troisième point de cette section concerne spécifiquement le gestionnaire de projet. Les trois autres points concernent l'ingénieur civil résident. Le troisième point : « Le gestionnaire de projet doit être un ingénieur civil avec un minimum de 10 années d'expérience sur le terrain dans la gestion de projets de portée semblable » a été placé dans la mauvaise section mais reste une exigence.

- 
- Q9. À la page 30 sur 54 (30 sur 155), à la section 3.2.1, Réalisations du proposant dans le cadre de projets – « Le proposant ou la coentreprise présentera jusqu'à trois (3) projets dont la phase de

construction a pris fin (délivrance du certificat d'achèvement substantiel de la construction par le propriétaire) en 2011 ou après ».

TPSGC envisagerait-il de prolonger le délai de 2011 à 2006 (10 ans à 15 ans)?

R9. Non, le délai pour les projets demeure 2011 ou après.

-----  
Q10. À la page 10 de l'énoncé de projet, sur 64 pages, à la section PR 3.2 de l'énoncé de projet, Enjeux, contraintes et défis, sous-section e), il est mentionné qu'il est nécessaire de bien réfléchir aux répercussions du projet sur la circulation générale, les activités de gestion de la circulation dans les collectivités situées de chaque côté du pont, les chauffeurs de transport en commun public et privé, les services d'urgence, les services de police, les cyclistes, les piétons et d'autres exploitants dont l'établissement ou le commerce est situé à proximité du pont, de même que sur le ministère des Transports de l'Ontario.

De mars à décembre, une voie de circulation dans chaque direction doit être maintenue en permanence sur le pont. Pendant les mois de janvier et février, une fermeture complète à la circulation des véhicules sera autorisée. Les piétons et les cyclistes doivent pouvoir traverser le pont en tout temps. Le système de contrôle de la circulation utilisé pendant la construction doit permettre aux véhicules d'urgence de traverser rapidement le pont.

La préparation des travaux de construction effectuée selon les exigences en matière de circulation devra faire l'objet d'une étude afin qu'on puisse fournir des options de réalisation de travaux de construction qui conviennent à TPSGC ainsi qu'aux intervenants et aux usagers concernés.

On précise qu'une voie de circulation dans chaque direction doit être maintenue en tout temps entre mars et décembre. Il est indiqué ensuite qu'une fermeture complète à la circulation des véhicules sera autorisée pendant les mois de janvier et février, mais que l'accès des piétons et des cyclistes sur le pont doit être maintenu à tout moment. La dernière phrase du premier paragraphe de la sous-section e) nécessite quelques éclaircissements, car elle indique que le système de contrôle de la circulation utilisé pendant la construction doit permettre aux véhicules d'urgence de traverser rapidement le pont. TPSGC peut-il préciser si l'autorisation d'accès des véhicules d'urgence est requise pendant tous les mois de construction ou seulement pendant la période de mars à décembre, lorsqu'il y aura une seule voie de circulation dans chaque direction?

R10. L'obligation de maintenir une autorisation d'accès des véhicules d'urgence ne s'applique que de mars à décembre. Pendant la fermeture complète du pont en janvier et février, les services d'urgence devront utiliser un autre itinéraire.

-----  
Q11. Dans la section PR 4.5 de l'annexe F, il est indiqué que la conception du béton et de l'acier doit être conforme aux normes CAN/CSA A23.3 et S16, respectivement. Ce travail de conception devrait-il plutôt être effectué conformément aux sections 8 et 10 de la norme CSA S6-19?

R11. La norme CSA S6-19 incorpore des aspects de la norme CSA A23.3 et de la norme S16, de sorte que la norme CSA S6-19 est une application appropriée de ce code, à moins que l'ingénieur responsable du dossier n'estime qu'il est justifié d'utiliser les normes CSA A23.3 et S16.



-----  
Q12. TPSGC peut-il préciser le nombre de réunions des intervenants requises dans le plan de communication? Par exemple, 20 réunions?

R12. Les proposants peuvent supposer qu'il y aura 10 réunions des intervenants requises dans le plan de communication.

-----  
Q13. Le revêtement du pont comprend des matières dangereuses. Dans le cadre du PR4.4, lorsque des éléments sont accessibles sous le pont, ils doivent être recouverts d'un nouveau revêtement. TPSGC peut-il préciser si l'ensemble de l'élément doit être assaini et recouvert d'un nouveau revêtement ou seulement les zones touchées?

R13. Les proposants peuvent supposer que tout élément en interface avec l'ouvrage devra être entièrement assaini.

-----  
Q14. Envisage-t-on l'utilisation de panneaux d'aluminium sur le trottoir et des raccords entre métaux dissemblables?

R14. TPSGC est ouvert à l'utilisation de panneaux en aluminium, mais les mérites et les détails de ces panneaux devront être évalués au cours de l'élaboration de la conception.

-----

**Toutes les autres modalités de la demande de soumissions demeurent inchangées.**